ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 novembre 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

a) 1. Convention sur la circulation routière, et Annexes, faites à Vienne le 8 novembre 1968;

2. Accord européen, et Annexe, complétant cette Convention, faits à Genève le 1er mai 1971;

b) 1. Convention sur la signalisation routière, et Annexes, faites à Vienne le 8 novembre 1968;

2. Accord européen, et Annexe, complétant cette Convention, faits à Genève le 1er mai 1971;

3. Protocole sur les marques routières, et Annexe, additionnels à l'Accord européen de 1971, faits à Genève le 1er mars 1973",

a donné le 9 février 1982 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdelin wetgeving, tweede kamer, de 10e november 1981 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

a) 1. Verdrag inzake het wegverkeer, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 novem ber 1968;

2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaak te Geneve op 1 mei 1971;

b) 1. Verdrag inzake verkeerste kens, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 novem ber 1968;

2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaak te Geneve op 1 mei 1971;

3. Protocol inzake de wegmarkeringen, en Bijlage, tot aanvulling van de Europes Overeenkomst van 1971, opgemaakt te Geneve op 1 maart 1973",

heeft de 9e februari 1982 het volgend advies gegeven :

L'article 54, § 5, de la Convention sur la circulation routière dispose comme suit :

> "Les réserves à la présente convention et à ses annexes, autres que la réserve prévue au paragraphe 1 du présent article, sont autorisées à condition qu'elles soient formulées par écrit et, si elles ont été formulées avant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, qu'elles soient confirmées dans ledit instrument. Le Secrétaire général communiquera lesdites réserves à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente convention".

L'article 46, § 4, de la Convention sur la signalisation routière s'exprime dans les mêmes termes en renvoyant à l'article 37 de cette Convention.

Selon les explications fournies au Conseil d'Etat, aucun document officiel n'a pu être trouvé, qui formulait les réserves auxquelles l'exposé des motifs se réfère. Des documents de travail font seulement apparaître que, sur les articles visés par l'exposé des motifs, des réserves de la part de la Belgique sont "prévisibles".

Il n'est donc pas confirmé que les réserves dont il s'agit aient été "émises", comme l'indique l'exposé des motifs. Elles pourront encore l'être, conformément aux articles 54, § 5, et 46, § 4, des Conventions précitées, au plus tard au moment de la ratification.

Il n'est cependant pas nécessaire que les réserves soient énoncées dans la loi d'approbation. Il suffit, même s'agissant de réserves qui restent à faire, que les Chambres législatives soient clairement informées de leur portée par l'exposé des motifs (voir Jean MASQUELIN, "Le droit des Traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges", Bruxelles, Bruylant 1980, n° 179, spécialement pp. 199 et 200).

Artikel 54, § 5, van het Verdrag inzake het wegverkeer bepaalt :

> "Elk voorbehoud ten aanzien van dit Verdrag en de bijlagen daarbij, met uizondering van het voorbehoud bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel, is toegestaan op voorwaarde dat elk voorbehoud schriftelijk wordt gemaakt, en dat het, indien het is gemaakt vóór de nederlegging van de akte van bekrachtiging of van toetreding, in deze akte wordt bevestigd. De Secretaris-Generaal deelt deze voorbehouden mede aan alle Staten bedoeld in paragraaf 1 van artikel 45 van dit Verdrag".

Artikel 46, § 4, van het Verdrag inzake verkeerstekens is in dezelfde bewoordingen gesteld, met dien verstande dat het verwijst naar artikel 37 van dat Verdrag.

Naar aan de Raad van State is verklaard kon geen enkel officieel document worden gevonden waarin het voorbehoud werd geformuleerd waarnaar de memorie van toelichting verwijst. Uit de werkdocumenten blijkt alleen dat omtrent de in de memorie van toelichting bedoelde artikelen voorbehoud van Belgische zijde te verwachten is.

Er wordt dus niet bevestigd dat het bedoelde voorbehoud "gemaakt werd", zoals de memorie van toelichting te kennen geeft. Het zal, overeenkomstig de artikelen 54, § 5, en 46, § 4, van de genoemde Verdragen, nog kunnen worden gemaakt, uiterlijk op het tijdstip van de bekrachtiging.

Het is echter niet nodig het voorbehoud in de goedkeuringswet te vermelden. Het is voldoende, ook voor nog te maken voorbehoud, dat de Wetgevende Kamers in de memorie van toelichting duidelijke informatie vinden omtrent de strekking ervan (zie Jean MASQUELIN, "Le droit des Traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges", Brussel, Bruylant 1980, nr 179, inzonderheid blz. 199 en 200).

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. TAPIE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU,		conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT,		staatsraden,
P. DE VISSCHER,		assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS,		assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : M. VAN GERREWEY,		greffier assumé.
Mevrouw :		toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.